

Porównanie tłumaczeń II Królewska 11:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jehojada zaś zawarł przymierze między JAHWE a królem i ludem, że będą ludem JAHWE, a także między królem a ludem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jehojada zaś zawarł przymierze między JAHWE a królem i ludem, że będą ludem JAHWE. Zawarł też przymierze między królem a ludem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jehojada zawarł przymierze między JAHWE a królem i ludem, aby byli ludem JAHWE, oraz między królem a ludem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy uczynił Jojada przymierze między Panem, i między królem, i między ludem, aby byli ludem Pańskim; także między królem i między ludem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynił tedy Jojada przymierze między JAHWE, a między królem i między ludem, aby był ludem PANSKIM, i między królem a ludem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jojada zawarł przymierze między Panem a królem i ludem, by byli ludem Pańskim, oraz między królem a ludem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem Jehojada zawarł przymierze między Panem a królem i ludem, że będą ludem Pana, jak również między królem a ludem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jehojada zawarł Przymierze między JAHWE, królem i ludem, aby był ludem JAHWE oraz między królem a ludem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jojada natomiast zawarł przymierze między JAHWE a królem i ludem, że będą ludem JAHWE, oraz przymierze pomiędzy królem a ludem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jehojada zawarł przymierze między Jahwe a między królem i między ludem, aby naród był [ludem] Jahwe, oraz [sojusz] między królem a między ludem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І заповів Йодай завіт між Господом і між царем і між народом, щоб були господним народом, і між царем і між народом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Następnie Jehojada zawarł umowę między WIEKUISTYM, królem, a ludem aby był ludem WIEKUISTEGO; a także między królem a ludem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie Jehojada zawarł przymierze między Jehową a królem i ludem, iż będą ludem Jehowy; a także między królem a ludem.

¹⁾ <x>60 24:1-27</x>; <x>100 5:1-3</x>; <x>120 23:1-3</x>